

Porównanie tłumaczeń Marka 15:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	zaś Piłat mówił im co bowiem złego uczynił zaś bardziej zawołali ukrzyżuj Go
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Piłat jednak nie przestawał pytać: Co więc złego uczynił? Ale oni tym bardziej krzyczeli: Ukrzyżuj Go!
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Zaś Piłat mówił im: Co bowiem uczynił złego? Oni zaś bardziej zawołali: Ukrzyżuj go!
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	zaś Piłat mówił im co bowiem złego uczynił zaś bardziej zawołali ukrzyżuj Go
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Na pytanie Piłata: Jakiego zła się dopuścił? oni tym głośniej krzyczeli: Ukrzyżuj Go!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy Piłat zapytał: Cóż on złego uczynił? Lecz oni jeszcze głośniej wołali: Ukrzyżuj go!
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A Piłat rzekł do nich: I cóż wżdy złego uczynił? Ale oni tem bardziej wołali: Ukrzyżuj go!
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A Piłat im mówił: Cóż tedy złego uczynił? A oni tym więcej krzyczeli: Ukrzyżuj go!
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Piłat odparł: A cóż złego uczynił? Lecz oni jeszcze głośniej krzyczeli: Ukrzyżuj go!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A Piłat rzekł do nich: Cóż więc złego uczynił? Ale oni krzyczeli tym głośniej: Ukrzyżuj go!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wtedy Piłat zapytał: Co właściwie złego uczynił? Oni jednak jeszcze głośniej krzyczeli: Ukrzyżuj Go!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Piłat odparł: „Cóż więc złego uczynił?”. Lecz oni tym głośniej krzyczeli: „Ukrzyżuj Go!”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Piłat zapytał ich: „Ale co złego zrobił?” Na to jednak jeszcze głośniej krzyknęli: „Ukrzyżuj Go!”
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Piłat zapytał: - A cóż on złego zrobił? Ale oni jeszcze głośniej krzyczeli: - Ukrzyżuj go!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A Piłat, chcąc zadowolić tłumy, uwolnił Barabasz, a wydał Jezusa, aby był ubiczowany i ukrzyżowany.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Пилат говорив їм: Але що злого зробив він? Вони ж ще більше кричали: Розіпни Його!
EDB	Przekład	Ewangelie dla badaczy	Zaś Pilatos powiadał im: Co bowiem uczynił złe?

	dynamiczny		Ci zaś wokół nadmiernie krzyknęli: Zaopatrz w stawiony pal go.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś Piłat im powiedział: Co bowiem, złego uczynił? Ale oni mocniej zawołali: Ukrzyżuj go!
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Zapytał: "Dlaczego? Jaką zbrodnię popełnił?" Ale oni krzyczeli tym głośniej : "Zabić go na palu!".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A Piłat odezwał się do nich: "Ale co złego uczynił?" Oni jednak tym bardziej wołali: "Na pal z nim!"
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	—Ale dlaczego?—dopytywał Piłat. —Jakie przestępstwo popełnił? Oni jednak nie słuchali go i coraz głośniej wołali: —Ukrzyżuj go!!!